



Deutsch-Rumänische  
Industrie- und Handelskammer  
Camera de Comerț și Industrie  
Româno-Germană



## VERANSTALTUNGEN

### AHK-Mitgliedertreffen

Bei dem ersten Mitgliedertreffen nach der Sommerpause werden wir uns gesetzlichen Themen widmen. Die letzten Neuigkeiten in den Bereichen Arbeitsrecht, Steuern und Datenschutz werden wir zusammen mit Experten der Kanzlein bpv Grigorescu Stefani- ca, Stalfort und TPA Becker Con- sult besprechen.

► S. 2

## WIRTSCHAFT

### Rumäniens Exporte wachsen um 11%

In den ersten 5 Monaten des Jahres hat Rumänien Waren im Wert von 5,7 Mrd. EUR exportiert, um 11% mehr als im Vorjahreszeitraum. So- mit befindet sich Rumänien unter den ersten 10 EU-Ländern, was das Exportwachstums betrifft.

► S. 3

## BRANCHEN

### Deutsche Automobilzulieferer in Rumänien erweitern Produktions- standorte

Deutsche Automobilzulieferer sind in Rumänien sehr gut vertreten und ha- ben zahlreiche Arbeitsplätze geschaf- fen. Die meisten davon expandieren

weiter und sind auf der Suche nach geeignetem Personal. Eckerle Auto- motive stellt in seinem Werk in Cluj ein, Leoni in Bascov (Kreis Arges).

► S. 3

## INHALT

Agenda	S. 2
AHK informiert	S. 3
Investitionen	S. 2
Unternehmen	S. 3
Wirtschaft	S. 3
Branchen	S. 3
Tourismus	S.3

Seminare	S. 3
econet romania	S. 4
Neue Mitglieder	S. 4
Recht & Steuern	S. 4
Anzeigen	S. 5

### WECHSELKURS

09. August 2017  
1 EUR = 4,5687 RON  
1 USD = 3,8909 RON

## EDITORIAL

Liebe AHK-Mitglieder,



**Sebastian METZ**  
Geschäftsführer

auch für die zweite Jahres- hälfte bereiten wir für Sie inte- ressante Veran- staltungen zu vielfältigen The- men vor. Neben

den monatlichen Mitgliedertref- fen, den Bayernstammtischen und den Regionalveranstal- tungen, laden wir Sie ein, uns auf die AHK-Geschäftsreise „Energieef- fizienz in der Industrie“ oder auf die Inforeise zum Thema Holz- industrie zu begleiten. Außerdem organisieren wir im Oktober zum ersten Mal eine Fachkonferenz zum Thema Schiedsgerichtsbar- keit. Hier werden wir mit europä- isch erfahrenen Schiedsrichtern das Thema „cross border arbitra- tion“ sowie Aspekte aus der Pra- xis erörtern. Die Konferenz findet in englischer Sprache statt und heißt alle Schiedsgerichtsbarkeit- Spezialisten bzw. -Interessierte sowie alle Entscheidungsträger aus Unternehmen willkommen. In Kürze wird das vollständige Programm zur Verfügung stehen. Wir freuen uns, Sie in großer Zahl bei unseren Veranstaltungen und Delegationen begrüßen zu dürfen und wünschen Ihnen weiterhin einen schönen Sommer.

Herzliche Grüße

Sebastian Metz



Deutsch-Rumänische  
Industrie- und Handelskammer  
Camera de Comerț și Industrie  
Româno-Germană

## VERANSTALTUNGEN

### Sommerfest 2017 - 22. Juni, Radisson Blu, Bukarest

Wir danken unseren Mitgliedsunternehmen, die durch ihre finanzielle Unterstützung zu einer gelungenen Veranstaltung beigetragen haben:

#### Goldsporen

E.On  
Intermedicas  
Lidl Romania  
Lufthansa

#### Silbersporen

BANCA COMERCIALA ROMANA

Bosch

Implenia Baugesellschaft m.b.H. Wien - Sucursala Voluntari

Kaufland Romania

NTT Data Romania

#### INFO

Besuchen Sie unsere Internetseite [www.ahkrumaenien.ro/Fotogalerie](http://www.ahkrumaenien.ro/Fotogalerie) und unsere [Facebook-Seite/ahkromania](#), wo Sie Fotos von den Veranstaltungen finden.

## AGENDA

DATUM	ORT	THEMA
5. September	Bukarest	<u>Mitgliedertreffen</u>
12. September	Bukarest	econet #2 legal update: Umwelt & Energie
21. September	Satu Mare	Regionalveranstaltung
4. - 6. Oktober	München	Expo Real
5. Oktober	Bukarest	HR Get-Together
12. Oktober	Bukarest	Konferenz Schiedsgericht: How to Build Trust in Institutional Arbitration
24. Oktober	Braşov	Regionalveranstaltung
6. November	Rumänienweit	AHK-Geschäftsreise „Energieeffizienz in der Industrie“

## AHK RUMÄNIEN INFORMIERT

### Programm Members2Members



#### Angebote Members2Members

**Automotive:** Webasto Thermo & Comfort Romania, Autonet Import, Augsburg International, Automotive Gutu Net

**Banken und Versicherungen:** ProCredit Bank, Allianz Tiriac Asigurari, Gothaer Asigurări Reasigurări

**Energie & Umwelt:** RWE Energie, WESSLING România SRL, Environ

**Handel:** Testo Romania, Alcor Invest 2000, Sildan Import Export, Toledo

**Hotellerie & Gastronomie:** Crowne Plaza Bucharest, angelo by Vienna House Bucharest

**Kommunikation:** LinguaTranscript, LUATEL

**Immobilien:** Regus International

**IT&C:** Beia Consult International, re7consulting, Euro-Testing Software Solutions

**Metallerzeugung:** Astra Rails Industries

**Personaldienstleistungen & Trainings:** Euramis Consulting, TLB The Learning Business, Organisation Consulting Prod, Werner Seeger Qualitätsmanagement Romania SRL

**Reisen:** TUI TravelCenter

**Transport- und Kurierdienstleistungen:** Holleman Special Transport & Project Cargo

Vollständige Informationen zum Programm Members2Members finden Sie [hier](#). **Nutzen Sie die Angebote des Programms Members2Members!**

#### INFO

Informationen zu AHK in der Presse finden Sie auf unserer Homepage unter [Presse und Publikationen](#).

## INVESTITIONEN

### Ausländische Investitionen rückgängig

Die ausländischen Direktinvestitionen sind in den ersten 5 Monaten des Jahres um 12,6% zurück gegangen. Ausländische Unternehmen haben in dieser Zeitspanne Direktinvestitionen von 1,44 Mrd. EUR getätigt. Davon sind Kapitalbeteiligungen 1,8 Mrd. EUR und die Darlehen innerhalb der Unternehmensgruppe verzeichneten ein Minus von 406 Mio. EUR. In der Vorjahresperiode lagen die ausländischen Investitionen bei 1,65 Mrd. EUR. Im Gesamtjahr 2016 stiegen diese um 18% gegenüber 2015, auf 4,08 Mrd. EUR.



## UNTERNEHMEN

### Die Fleischwarenfabrik H&E Reinert steigert Umsatz

Der Fleischwarenhersteller H&E Reinert, der ein Werk im Kreis Brasov betreibt, hat das Jahr 2016 mit einem Umsatz von über 20 Mio. EUR beendet, um 18% mehr als ein Jahr zuvor. Es ist somit das fünfte Wachstumsjahr in Folge.

Das Familienunternehmen Reinert stellt seit 1931 feine Fleisch- und Wurstwaren her. Im Jahr 2007 wurde ein erster Schritt in Richtung Internationalisierung getan, darunter auch die Aufnahme der Produktion in Brasov durch eine Greenfield-Investition von 17 Mio. EUR.

### Die Unternehmensgruppe Kathrein auf Wachstumskurs in Rumänien

Kathrein, größter Hersteller für Antennen und Satellitentechnik, ist in Rumänien durch Romkatel und Kathrein Romania vertreten. Der Umsatz beider Gesellschaften belief sich im Vorjahr auf 700 Mio. RON (rund 160 Mio. EUR), um 2% mehr als ein Jahr zuvor. Kathrein Romania stellt in Temeswar Antennen her, beschäftigt rund 2000 Mitarbeiter und erzielte 2016 einen Umsatz von 136,5 Mio. EUR. Romkatel vertreibt Antennen und andere Telekommunikationsanlagen und erzielte im Vorjahr einen Umsatz von 19,4 Mio. EUR. Kathrein hat Antennen für Großprojekte im Bereich der digitalen Fernsehübertragung in die Region, aber auch nach Bulgarien oder Albanien geliefert.

### B. Braun erweitert Tätigkeit in Rumänien

B. Braun, einer der führenden Hersteller von Medizintechnik- und Pharma-Produkten und Dienstleistungen weltweit, erweitert seine Tätigkeit in Rumänien durch die Eröffnung in Baia Mare eines neuen Zentrums Avitum für Dialyse-Produkte und Dienstleistungen. B. Braun Avitum ist seit mehr als 25 Jahren als Betreiber von Nieren- & Dialysezentren weltweit aktiv. B. Braun Avitum ist bereits in 11 Städten Rumäniens präsent.

Die Gruppe B. Braun ist seit 1999 auf dem rumänischen Markt vertreten durch die Sparten B. Braun Pharmaceuticals, B. Braun Medical und B. Braun Avitum und beschäftigt rund 800 Personen.

## WIRTSCHAFT

### Rumäniens Exporte wachsen um 11%

In den ersten 5 Monaten des Jahres hat Rumänien Waren im Wert von 5,7 Mrd. EUR exportiert, um 11% mehr als im Vorjahreszeitraum. Somit befindet sich Rumänien unter den ersten 10 EU-Ländern, was das Exportwachstums betrifft. Die höchsten Export-Wachstumsraten hatten in dieser Zeitspanne Griechen-

land (+19%), Finnland (+18%) und Bulgarien, Litauen, Kroatien (je +16%). Die Exporte in den ersten 5 Monaten sind im Vergleich zur Vorjahreszeitspanne zurückgegangen in: Malta (-9%), Zypern (-16%) und Luxemburg (-2%). Was den Wert der Exporte betrifft, liegt Rumänien auf Platz 16 in der EU mit 28,5 Mrd. EUR.

## BRANCHEN

### Deutsche Automobilzulieferer in Rumänien erweitern Produktionsstandorte

Deutsche Automobilzulieferer sind in Rumänien sehr gut vertreten und haben zahlreiche Arbeitsplätze geschaffen. Die meisten davon expandieren weiter und sind auf der Suche nach geeignetem Personal. Eckerle Automotive stellt in seinem Werk in Cluj ein, Leoni sucht Personal für seine Werke in Bascov (Kreis Arges), Arad und Bistrita, Kromberg & Schubert meldet freie Stellen in Nadab (Kreis Arad). Gesucht werden sowohl unqualifizierte Arbeiter als auch Personal in der Verwaltung und Ingenieure.

Die Automobilzulieferindustrie in Rumänien hatte im Vorjahr einen Umsatz von über 17 Mrd. EUR erwirtschaftet und ist der aktivste Arbeitgeber, auch aufgrund der Nachfrage aus dem Ausland. Insgesamt 470 Unternehmen mit 200.000 Mitarbeiter sind in der rumänischen Automobilbranche tätig, d.h. Automobilhersteller und Zulieferer.

## TOURISMUS

### Anzahl der Touristen in Rumänien wächst

Die Übernachtungen in der Zeitspanne Januar-Juni 2017 sind um 7,3% gestiegen im Vergleich zum Vorjahreszeitraum. Die rumänischen Touristen stellten 77,4% der Gesamtanzahl dar, ausländische Touristen 22,6%. Die meisten ausländischen Touristen kamen aus der Europäischen Union. Aus Deutschland trafen in diesem Zeitraum 139.000 Touristen ein, gefolgt von Israel mit 117.000, Italien (109.000), Frankreich (76.500) und Großbritannien (74.700). Die durchschnittliche Aufenthaltsdauer betrug 2 Tage bei den rumänischen und 1,9 Tage bei den ausländischen Touristen.

## SEMINARE



Das komplette Seminarprogramm für die zweite Jahreshälfte werden wir rechtzeitig auf unsere Internetseite und im Newsletter bekannt geben.



Deutsch-Rumänische  
Industrie- und Handelskammer  
Camera de Comerț și Industrie  
Româno-Germană

## ECONET ROMANIA



**econet romania**

**econet romania** ist die GreenTech-Initiative der AHK Rumänien, eine Informations-, Networking- und Marketingplattform für die Bereiche Bau, Energie und Umwelt:  
[www.econet-romania.com](http://www.econet-romania.com)

### econet meeting

Nach der Sommerpause schlagen wir Ihnen vor, uns mit den Neuheiten in den Bereichen Energie und Umwelt zu befassen. Wir erwarten Sie also am 12. September, um 19 Uhr, zu einem econet meeting, um zusammen mit dem Vizepräsidenten der ANRE Emil Calota und dem Präsidenten des Vereins Environ, Andrei Orban, sowie mit Repräsentanten wichtiger Institutionen und mit Unternehmensvertretern über die Neuheiten in diesen Bereichen zu diskutieren.

### econet best practice

Wir möchten Sie daran erinnern, dass Sie weiterhin die Möglichkeit haben, Ihre „grünen“ Projekte auf unserer Green-Tech-Plattform econet romania bekannt zu machen: [www.econet-romania.com](http://www.econet-romania.com). Jedes AHK-Mitglied hat die Möglichkeit, kostenlos, ein Projekt pro Jahr bekannt zu machen. Wir bitten Sie, Ihre Projekte [hier](#) einzustellen, wenn möglich dreisprachig (Englisch, Deutsch, Rumänisch).

**Kontaktperson: Ilinca Pandele**

**E-Mail: [pandele.ilinca@ahkrumaenien.ro](mailto:pandele.ilinca@ahkrumaenien.ro)**

**Tel.: +40 21 2079117; Fax: +40 21 22231538**

## NEUE MITGLIEDER

### BARMAID IMPEX SRL

Str. Tuzla, nr. 9-27, sector 2  
023831 București  
Tel.: +40 755 777717  
[alexandra@dsgt.org](mailto:alexandra@dsgt.org)  
Alexandra Burnea  
[www.barmaid.ro](http://www.barmaid.ro)  
Getränkegroßhandel

### COS Corporate Office Solutions

Șoseaua București-Ploiești 73-81  
01368 București  
Tel.: +40 21 3171240  
Fax: +40 21 3171241  
[office@cos.ro](mailto:office@cos.ro)  
Christophe Weller  
[www.cos.ro](http://www.cos.ro)  
Immobilienberatung und Design

### Electroaparataj SA

Calea Câmpulung, nr. 11, C7  
130098 Târgoviște  
Tel.: +40 21 3166416  
Fax: +40 21 3166001  
[office@electroaparataj.ro](mailto:office@electroaparataj.ro)  
Gheorghe Chițu  
[www.electroaparataj.ro](http://www.electroaparataj.ro)  
Herstellung der Anlagen für Elektrizitätsverteilung und -kontrolle

### Meesenburg Romania SRL

Str. Livezeni, nr. 79A, hala C21  
540566 Târgu Mureș  
Tel.: +40 265 256326  
Fax: +40 265 256266  
[office@meesenburg.ro](mailto:office@meesenburg.ro)  
Nicolae Banciu  
[www.meesenburg.ro](http://www.meesenburg.ro)  
Vertrieb von Möbelbeschlägen für Holz und PVC

## NEUE MITGLIEDER

### Mobexpert

Str. Fabrica de Glucoză, nr. 21  
020331 București  
Tel.: +40 21 2421041  
Fax: +40 21 2421908  
[online@mobexpert.ro](mailto:online@mobexpert.ro)  
Bogdan Constantin Staicu  
[www.mobexpert.ro](http://www.mobexpert.ro)  
Herstellung und Vertrieb von Möbel

### SEVEN ARX SRL

Str. Școlii, nr. 204  
505800 Zărnești  
Tel.: +40 268 220341  
Fax: +40 268 220341  
[sevenarx@yahoo.com](mailto:sevenarx@yahoo.com)  
Kai Ernst Braun  
Passive Lohnveredlung von Textilien; Produktion im Bereich Jeans, Sportswear

## RECHT & STEUERN

### Die europäische einheitliche Kennung – EUID

Durch den Erlass Nr. 1876/2017 des Justizministeriums wurde die Struktur der europäischen einheitlichen Kennung – EUID – für im Handelsregister eingetragene Berufsträger und des Musters des Eintragungszertifikates genehmigt.

Berufsträger, natürliche oder juristische Personen, die sich nach dem 7. Juli 2017 in das Handelsregister eintragen lassen, erhalten neben der Handelsregister-Eintragsnummer und der von dem Ministerium für Öffentliche Finanzen zugeteilten Steuernummer auch eine europäische einheitliche Kennung (EUID), die ihnen über das Integrierte EDV-System des Nationalen Handelsregisteramtes zugewiesen wird.

Diejenigen, die vor dem 7. Juli 2017 in das Handelsregister eingetragen wurden, sind nicht verpflichtet, die bestehenden Eintragungszertifikate umzutauschen. Trotzdem sollten sie, besonders wenn sie innergemeinschaftliche Aktivitäten ausüben und Geschäfte durchführen, oder wenn sie dies wünschen, die Ausstellung eines neuen Eintragungszertifikates ausdrücklich beantragen, der auch die europäische einheitliche Kennung enthält, aufgrund dessen die eindeutige Identifizierung ihrer Unternehmen und Filialen in der Union ermöglicht wird.

Das Verfahren bedeutet das Ausfüllen und Einreichen des Eintragungsantrages (Standardformblatt) bei dem Handelsregister des für den jeweiligen Sitz zuständigen Gerichts, dem das alte Eintragungszertifikat beizufügen ist.

Die Bestimmungen betreffend die Zuteilung der europäischen einheitlichen Kennung (EUID) sind in dem Gesetz Nr. 152/2015 zur Änderung und Ergänzung bestimmter Rechtsakte betreffend die Handelsregistereintragung enthalten, aufgrund dessen die Umsetzung der Richtlinie Nr. 2012/17/EU des Europäischen Parlaments und des Rates vom 13. Juni 2012 zur Änderung der Richtlinie 89/666/EWG des Rates sowie der Richtlinien 2005/56/



Deutsch-Rumänische  
Industrie- und Handelskammer  
Camera de Comerț și Industrie  
Româno-Germană

EG und 2009/101/EG des Europäischen Parlaments und des Rates in Bezug auf die Verknüpfung von Zentral-, Handels- und Gesellschaftsregistern gewährleistet wird.

Autor: Adrian Georgescu-Banc, Associate

## Noerr

S.P.R.L. Menzer & Bachmann - Noerr

Member of Noerr Group

Str. General Constantin Budisteanu nr. 28 C, sector 1

010775 Bucuresti / Romania

T +40 21 3125888 / F +40 21 3125889

### ANZEIGE

#### Mecanica Huedin sucht Geschäftspartner

SC MECANICA HUEDIN SA sucht Partner für den Kauf des mehrheitlichen Aktienpakets oder für ein Joint Venture!

Arbeitsgebiete: Schweißkonstruktionen, Spannbearbeitung, Schaltschränke, Behälter für Transformatoren, elektrostatische Lackierung.

Anlagen: CNC Stanzpressen, Plasmaschneider, Koordinaten Bohrmaschine, bohrwerk, Schleifmaschinen, Rohrbiegemaschinen, Sandstrahlen und elektrostatische Lackierung.

Fläche: 24.100 mp, Fläche Ateliers 4000 mp.

Zertifizierung Loyds ISO 9001

**Kontakt: Huedin, Str. Aurel Munteanu 70, Romania**

[www.mecanicahuedin.ro](http://www.mecanicahuedin.ro)

**Tel.: +40 745 359347**

#### HERAUSGEBER:

Deutsch – Rumänische Industrie- und Handelskammer

Str. Clucerului 35, Et. 2

011363 Bukarest

Tel.: +40 21 2231531

Fax: +40 21 2231538

E-Mail: [drahk@ahkrumaenien.ro](mailto:drahk@ahkrumaenien.ro)

[kleininger.carmen@ahkrumaenien.ro](mailto:kleininger.carmen@ahkrumaenien.ro)

Internet: [www.ahkrumaenien.ro](http://www.ahkrumaenien.ro)

Redaktionsschluss: 9.08.2017

#### HABEN SIE UNS ETWAS MITZUTEILEN?

Gibt es in Ihrem Unternehmen einen Führungswechsel? Bauen Sie ein neues Werk? Haben Sie einen Großauftrag erhalten? Wir berichten gerne über interessante Neuigkeiten von unseren Mitgliedern. Senden Sie einfach Ihre Pressemitteilung an:

Frau Carmen Kleininger

E-Mail: [kleininger.carmen@ahkrumaenien.ro](mailto:kleininger.carmen@ahkrumaenien.ro)

Tel.: +40 21 2079150, 2231531

Fax: +40 21 2231538

Die Nachrichten wurden der rumänischen und deutschen Presse entnommen und bearbeitet. Für die Richtigkeit der Informationen übernehmen wir keine Haftung.